



MEDIDAS PREVENTIVAS/ PROCEDIMIENTOS



Revisar la escalera de mano antes de utilizarla: largueros, peldaños, zapatas antideslizantes, etc. Ante cualquier defecto, retirar la escalera y comunicarlo.

Examinar a escada de mão antes de a utilizar: travessas laterais, degraus, sapatas antideslizantes, etc. Face a qualquer defeito, retirar a escada de circulação e reportar.

Réviser l'escalier de main avant de l'utiliser: traverses latérales, gradins, patins antidérapants, etc. Devant tout défaut, retirer l'escalier et le communiquer.

Check portable ladders before use: upright elements, rungs, non-slip feet, etc. If you find any defect, remove the ladder and make the fact known.

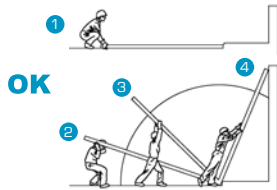


Al transportar o utilizar escaleras extensibles, comprobar que los paracaídas están bloqueados.

Ao transportar ou utilizar escadas extensíveis, verificar se o sistema de trancas está bloqueado.

En transportant ou en utilisant des escaliers extensibles, vérifié si le système est verrouillé.

When transporting or using extension ladders, check that the anti-fall devices are locked.

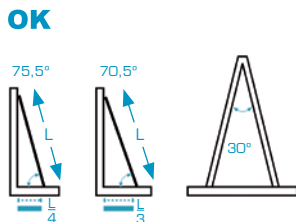


Para evitar sobreesfuerzos, levantar la escalera como se indica en el dibujo. Para el abatimiento, las operaciones serán inversas.

Para evitar sobre-esforços, levantar a escada como se indica no desenho. Para pousar, as operações serão as inversas.

Pour éviter des efforts excessifs, élever l'escalier comme illustré dans le dessin. Pour pousser l'escalier les opérations seront inverses.

To avoid overstrain, lift the ladder as indicated in the drawing. To lower it, reverse operations.



Las posiciones más estables de las escaleras son:
 • Escalera simple o extensible: entre 70,5° y 75,5° de inclinación.
 • Escalera de tijera: 30° de ángulo de apertura.

As posições mais estáveis das escadas são:
 • Escada simples ou extensível: entre 70,5° e 75,5° de inclinação.
 • Escada de tesoura: 30° de ângulo de abertura.

Les positions les plus stables de l'escalier sont les suivantes:
 • Escalier simple ou extensible: entre 70,5° et 75,5° d'inclinaison.
 • Escalier de ciseaux: 30° d'angle d'ouverture.

The most stable positions for ladders are:
 • Simple or extension ladders: gradient of between 70.5° and 75.5°.
 • Step ladders: 30° angle of aperture.



Comprobar que la zona de apoyo de la escalera es estable y segura, y está libre de obstáculos. Inmovilizar la escalera. En su defecto, algún compañero sujetará la escalera mientras se utiliza. Delimitar la zona de riesgo.

Verificar que a zona de apoio da escada é estável e segura e está livre de obstáculos. Imobilizar a escada. Caso não seja possível, algum colega segurará a escada enquanto esta estiver a ser utilizada. Delimitar a zona de risco.

Vérifier que la zone d'appui de l'escalier est stable et sûre et est libre d'obstacles. Immobiliser l'escalier. Si ce n'est pas possible un collègue tiendra l'escalier pendant qu'il est utilisé. Délimiter la zone de risque.

Check that the area supporting the ladder is stable, secure and obstacle free. Immobilize the ladder. Otherwise, have a workmate hold the ladder while it is being used. Demarcate the risk area.

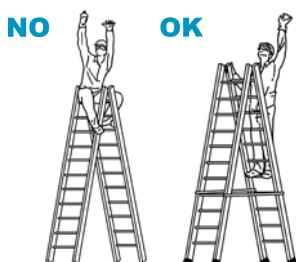


Para acceder a un lugar mediante escalera, ésta debe sobresalir 1 metro por encima del mismo. El ascenso y descenso de la escalera se debe hacer siempre de cara a la misma teniendo libres las dos manos.

Para aceder a um local através de uma escada, esta deve sobressair 1 metro por cima da mesma. A subida e descida da escada deve ser feita sempre de frente para a mesma tendo as duas mãos livres.

Pour accéder à un lieu par escalier, celle-ci doit ressortir 1 mètre au-dessus de ce dernier. La montée et la descente de l'escalier doit toujours être faits face à la même en ayant les deux mains libres.

To access a point by ladder, the ladder should stick out 1 metre above it. Always face the ladder when climbing up and down it, with both hands free.

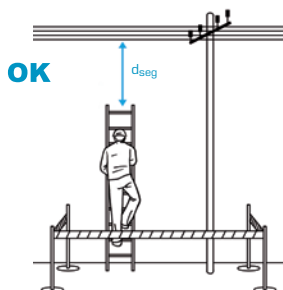


Las escaleras de tijera deben contar con dispositivos antiapertura y deben abrirse completamente. No trabajar a caballo sobre las escaleras. No subirse a la escalera dos personas a la vez.

As escadas de tesoura devem contar com dispositivos anti-abertura e devem abrir-se completamente. Não trabalhar a cavalo sobre as escadas. Apenas subir a escada uma pessoa de cada vez.

L'escalier en ciseaux doivent avoir des dispositifs pour empêcher l'ouverture et devrait ouvrir complètement. Ne pas travailler à cheval sur les escaliers. Monter l'échelle une personne à la fois.

Step ladders must have locking devices and must be fully opened. Do not straddle ladders. Two people are not to be on a ladder at the same time.



Mantener las distancias de seguridad a elementos en tensión.

Mantener as distâncias de segurança a elementos em tensão.

Maintenir les distances de sécurité à des éléments en tension.

Respect safety distances with respect to live parts.



Utilizar arnés anticaídas anclado a un punto sólido y resistente si los pies están a más de 1,5 metros del suelo o el punto de trabajo a más de 3,5 metros.

Utilizar arnés anti-queda amarrado a um ponto sólido e resistente, se os pés estão a mais de 1,5 metros do solo ou o ponto de trabalho estiver a mais de 3,5 metros.

Utilisez harnais antichute attaché à un point solide et robuste, si les pieds sont à plus de 1.5 mètres au-dessus du sol ou le point de travail est supérieure à 3.5 mètres.

Use a fall-arrest harness anchored to a strong solid point if your feet are more than 1.5 metres from the ground or the working point is above 3.5 metres.

PROTECCIONES INDIVIDUALES





MEDIDAS PREVENTIVAS/
PROCEDIMIENTOS



OK



RIESGOS

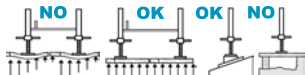


Utilizar, montar y desmontar el andamio con seguridad y de acuerdo al plan de montaje o a las instrucciones del fabricante. A más de 1,5 metros de altura utilizar arnés anticaídas. Durante el montaje y el desmontaje, utilizar arnés anticaídas con doble cabo.

Utilizar, montar e desmontar o andaime com segurança e de acordo com o plano de montagem ou com as instruções do fabricante. A mais de 1,5 metros de altura, utilizar arnés de segurança. Durante a montagem e desmontagem, utilizar arnés de segurança com duplo cabo.

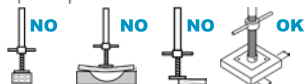
Utilisez, monter et démonter l'échafaudage en toute sécurité et en conformité avec le plan de montage ou aux instructions du fabricant. À plus de 1.5 mètres de hauteur utilisé harnais antichutes. Pendant le montage et le démontage, utiliser harnais antichutes avec double extrémité.

Use, erect and take down scaffolding securely in accordance with the erection plan or the manufacturer's instructions. Above a height of 1.5 metres, use a fall-arrest harness. While erecting or taking down scaffolding, use a fall-arrest harness with a double lanyard.



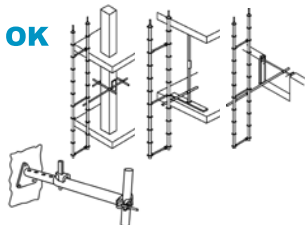
Nivelar y asentar bien el andamio.

Nivelar e assentar bem o andaime.



Nivelar et affirmer bien l'échafaudage.

Level the scaffolding well and firmly in place.

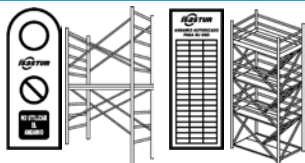


Arriostar el andamio a una estructura fija siempre que sea necesario para garantizar su estabilidad.

Amarrar o andaime a uma estrutura fixa sempre que seja necessário, para garantir a sua estabilidade.

Attacher l'échafaudage à une structure fixe chaque fois qu'il soit nécessaire, pour garantir sa stabilité.

Anchor the scaffolding to a fixed structure whenever necessary to ensure its stability.



Subirse sólo a aquellos andamios que cuenten con autorización de uso escrita.

Subir para andaimes que possuem autorização de uso.

Monté seulement à l'échafaudage qui disposent d'une autorisation d'utilisation écrite.

Only climb on scaffolding that has written authorisation to be used.



No sobrecargar los andamios.

Não sobrecarregar os andaimes.

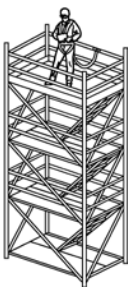
Ne pas surcharger les l'échafaudage.

Do not overload scaffolding.

NO



OK



Los andamios deben disponer de barandilla (con pasamanos y listón intermedio) y rodapié. No pueden existir huecos en las plataformas de trabajo de los andamios. Además, deben contar con un acceso seguro entre niveles (escaleras o escalas).

Os andaimes devem dispor de varanda (com corrimão e lista intermédia) e rodapié. Não podem existir buracos nas plataformas de trabalho dos andaimes. Para além disso, devem possuir um acesso seguro entre níveis (escadas ou escadarias).

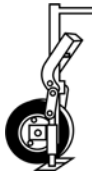
Les échafaudages doivent disposer de grille (avec des rampes et du ruban intermédiaire). Ne peuvent pas exister des cavités dans les échafaudage de travail. En outre, ils doivent disposer un accès sûr entre des niveaux (escaliers ou échelles).

Scaffolding must have a handrail (plus an intermediate rail) and skirting. No gaps may exist between scaffolding work platforms. Furthermore, access between levels (steps or ladders) must be safe and secure.

NO



OK



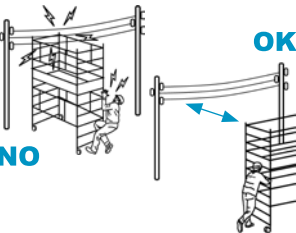
Mantener las ruedas frenadas mientras se está utilizando el andamio. No mover el andamio con personas subidas al mismo.

Mantener as rodas travadas durante a utilização do andaime. Não mover o andaime com pessoas em cima do mesmo.

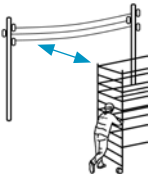
Maintenir le blocage des roues pendant l'utilisation de l'échafaudage. Ne pas déplacer l'échafaudage avec des personnes montées à ce dernier.

Keep the brake on wheels while the scaffolding is in use. Do not move scaffolding while there is anyone on it.

NO



OK



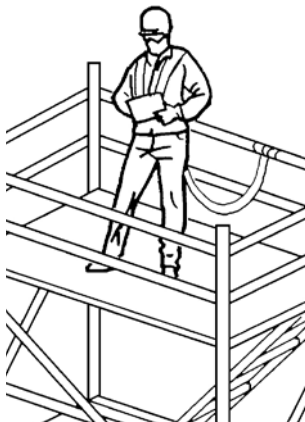
Mantener las distancias de seguridad a elementos en tensión. No trabajar sobre andamios cuando haya fuertes vientos.

Mantener as distâncias de segurança aos elementos de tensão. Não trabalhar em cima de andaimes quando houver ventos fortes.

Maintenir les distances de sécurité à des éléments en tension. Ne pas travailler sur les échafaudages quand il y a des vents forts.

Respect safety distances with respect to live parts. Do not work on scaffolding when there are strong winds.

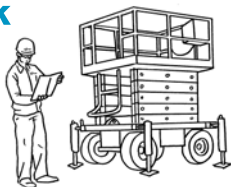
PROTECCIONES INDIVIDUALES





MEDIDAS PREVENTIVAS/ PROCEDIMIENTOS

OK



Antes de comenzar el trabajo, comprobar niveles, baterías, partes móviles y ruedas o neumáticos. Consultar las instrucciones del equipo.

Antes de iniciar o trabalho, verificar os níveis, baterias, partes móveis e rodas ou pneumáticos. Consultar as instruções do equipamento.

Avant de commencer le travail, vérifier les niveaux, batteries, parties mobiles et roues ou pneus. Consulter les instructions de l'équipement.

Before starting work, check levels, batteries, moving parts and wheels or tyres. Consult the instructions for the equipment.

OK



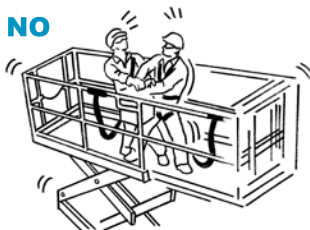
Comprobar también el buen funcionamiento de la parada de emergencia y del resto de controles y mandos (en el suelo). Consultar las instrucciones del equipo.

Verificar também, o bom funcionamento da paragem de emergência e do resto dos controlos e comandos (no solo). Consultas as instruções do equipamento.

Vérifier aussi le bon fonctionnement de l'arrêt d'urgence et du reste des contrôles et commandes (dans le sol). Consulter les instructions de l'équipement.

Also check that the emergency stop button and the other control mechanisms (on the floor) are working properly. Consult the instructions for the equipment.

NO



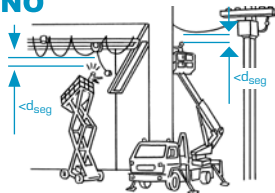
La plataforma debe ser manejada por una sola persona (autorizada por la empresa). Todos los ocupantes de la plataforma deben llevar siempre puesto el arnés anticaídas y permanecer sujetos a un elemento estructural de la propia plataforma.

A plataforma deve ser manobrada por uma só pessoa (autorizada pela empresa). Todos os ocupantes da plataforma devem utilizar sempre o arnés de anti-queda e permanecer fixo a um elemento estrutural da própria plataforma.

La plate-forme doit être manipulée par une seule personne (autorisée par l'entreprise). Tous les occupants de la plate-forme doit toujours porter un harnais anti-chute et restent soumises à un élément structurel de la plate-forme.

The platform must be handled by one person only (authorised by the company). All those occupying the platform must always wear a fall-arrest harness and remain fastened to a structural element of the platform itself.

NO



Guardar las distancias de seguridad con las líneas eléctricas. No usar plataformas con motor de combustión en recintos cerrados, a no ser que estén bien ventilados.

Respeitas as distâncias de segurança com as linhas eléctricas. Não usar plataformas com motor de combustão em recintos fechados, a não ser que estes sejam bem ventilados.

Respecter les distances de sécurité à des lignes électriques. Ne pas utiliser les plates-formes à moteur à combustion à l'intérieur, sauf si elles sont bien aérées.

Maintain the safety distance with respect to power lines. Do not use platforms with internal combustion engines in closed premises, unless these are well ventilated.

NO



No tratar de aumentar el alcance de la máquina con elementos auxiliares. Mantener el suelo de la plataforma libre de obstáculos.

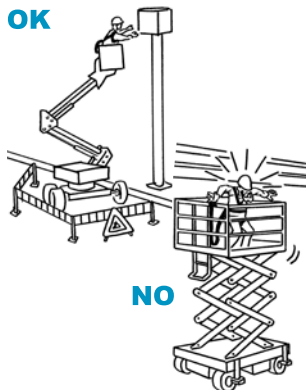
Não tente aumentar o alcance da máquina com outros elementos auxiliares. Manter o piso da plataforma livre de obstáculos.

Ne pas essayer d'augmenter la portée de la machine avec des éléments auxiliares. Maintenir le sol de la plate-forme libre d'obstacles.

Do not attempt to increase the reach of the machine using supplementary elements.

RIESGOS





Trabajar sobre superficies lisas y bien niveladas. Realizar siempre movimientos suaves y no utilizar velocidades rápidas en entornos reducidos. Comprobar que no hay obstáculos alrededor que impidan o dificulten la elevación o el avance. No conducir la plataforma con viento o condiciones meteorológicas adversas. Vigilar que no haya nadie en el entorno de trabajo. Delimitar y señalizar la zona de trabajo.

Trabalhar sobre superfícies lisas e bem niveladas. Realizar sempre movimentos suaves e não utilizar velocidades rápidas em ambientes reduzidos. Verificar que não existem obstáculos que possam impedir ou dificultar a elevação ou o avanço. Não conduzir a plataforma com vento ou condições meteorológicas adversas. Garantir que não haja ninguém no local de trabalho. Delimitar e sinalizar a zona de trabalho.

Travailler sur une surface lisse et plate. Ayez toujours en douceur, ne pas utiliser des vitesses élevées dans de petites salles. Vérifiez qu'il n'y ait pas d'obstacles qui pourraient empêcher ou entraver la levée ou d'avancement. Ne conduisez pas la plate-forme avec le vent ou les conditions météorologiques défavorables. Garantir qu'il n'y ait personne dans le lieu de travail. Délimiter et signaler la zone de travail.

Work on smooth, well-levelled surfaces. Always move the platform smoothly and do not use high speeds in reduced surroundings. Check that there are no obstacles in the surroundings that impede or hinder elevating or advancing the platform. Do not drive the platform when it is windy or in adverse weather conditions. Ensure that there is no-one in the vicinity of the job. Delimit and signpost the work area.



No utilizar la máquina para empujar objetos o elevar cargas pesadas. No sobrecargar la plataforma elevadora.

Não utilizar a máquina para empurrar objectos ou elevar cargas pesadas. Não sobrecarregar a plataforma elevatória.

Ne pas utiliser la machine pour pousser les objets ou soulever de lourdes charges. Ne surchargez pas la plate-forme élévatrice.

Do not use the machine to push objects or elevate heavy loads. Do not overload the elevating platform.

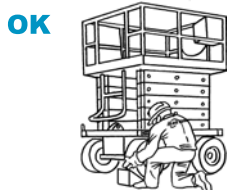


No repostar cerca de fuentes de calor o chispas y hacerlo siempre con el motor apagado. No fumar durante la carga de la batería (gases explosivos) o del depósito de combustible.

Não reabastecer próximo de fontes de calor ou chispas e fazê-lo sempre com o motor desligado. Não fumar durante o carregamento da bateria (gases explosivos) ou o depósito de combustível.

Ne pas faire le plein à proximité de sources de chaleur ou d'étincelles et faire toujours avec le moteur éteint. Ne pas fumer pendant le chargement de la batterie (gaz explosif) ou le réservoir de carburant.

Do not fill up with fuel close to sources of heat or sparks and always do so with the motor switched off. Do not smoke while the battery is charging (explosive gases) or when filling the fuel tank.

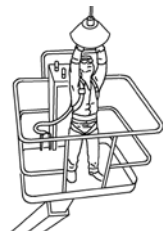


Después del trabajo, aparcar la plataforma adecuadamente, cerrar todos los contactos y verificar la inmovilización.

Após o trabalho, estacionar apropriadamente a plataforma, desligar todas as ligações e verificar a estabilização.

Après le travail, garer la plate-forme adéquatement, désactivez toutes les connexions et vérifier l'immobilisation.

After work, park up the platform suitably, close all switches and check that the platform is immobilised.

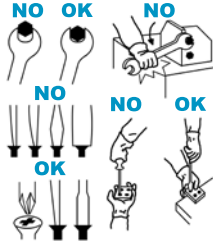


PROTECCIONES INDIVIDUALES





**MEDIDAS PREVENTIVAS/
PROCEDIMIENTOS**

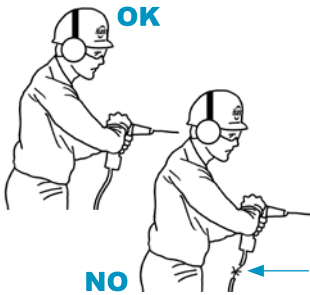


Utilizar las herramientas correctamente, en buen estado, con todas las protecciones y llevando los equipos de protección individual (EPI) adecuados. Consultar los manuales de instrucciones.

Utilizar correctamente as ferramentas e em bom estado de conservação, com todas as proteções e utilizando os equipamentos de protecção individual (EPI) adequados. Consultar os manuais de instruções.

Utiliser les outils correctement, en bon état, avec toutes les protections et en portant les équipements de protection individuelle (EPI) approprié. Consulter les manuels d'instructions.

Use tools correctly, in a good state of repair, with all their guards and wearing suitable personal protective equipment (PPE). Consult the instructions manuals.



- Utilizar la herramienta apropiada a cada trabajo.
- Sujetar la herramienta firmemente, con las dos manos y por las empuñaduras.
- No adoptar posturas forzadas ni ejercer presión excesiva sobre la herramienta.
- Si está deteriorada, no utilizarla y comunicarlo.

- Utilizar a ferramenta apropriada para cada trabalho.
- Segurar a ferramenta firmemente e pelos punhos. Agarrar as ferramentas com as mãos.
- Não adoptar posturas forçadas nem exercer pressão excessiva sobre a ferramenta.
- Se a ferramenta estiver deteriorada, não a utilize, comunique o seu estado.

- Utiliser l'outil approprié à chaque travail.
- Tenir l'outil fermement. Tenir les outils avec les deux mains.
- Ne pas adopter de positions forcées ni exercer une pression excessive sur l'outil.
- Si l'outil est endommagé ne pas l'utiliser et le communiquer.

- Use the appropriate tool for each job.
- Hold the tool firmly with both hands using the handles/grips provided.
- Do not adopt forced postures or exercise excessive pressure on the tool.
- If it is damaged, do not use it and communicate this fact.



No utilizar las herramientas que generen chispas cerca de sustancias combustibles o inflamables. Para utilizar la radial, llevar puestas gafas de seguridad y pantalla facial antiimpactos. En función del material que haya que cortar o esmerilar, utilizar mascarilla de protección de las vías respiratorias.

Não utilizar as ferramentas que produzam chispas próximas de substâncias combustíveis ou inflamáveis. Para utilizar a rebarbadora, utilizar os óculos de segurança e máscara facial anti-impactos. Em função do material a cortar ou esmerilar, utilizar máscara de protecção das vias respiratórias.

Ne pas utiliser les outils qui produisent des étincelles près de substances combustibles ou inflammables. Pour utiliser le broyeur, porter des lunettes de sécurité et masque anti-impact. En fonction du matériel à couper ou polir à l'émeri, utiliser masque de protection des voies respiratoires.

Do not use tools that generate sparks close to combustible or inflammable substances. Wear safety goggles and an anti-impact visor when using the radial cutter/grinder. Depending on the material to cut or grind, use a mask that protects your airways.



No realizar esfuerzos con la espalda flexionada. No mantener posturas forzadas. Realizar descansos, realizando estiramientos de las partes del cuerpo afectadas. Transportar las herramientas en cajas o bolsas portaherramientas.

Não fazer esforços com as costas flexionadas. Evitar durante um longo período de tempo, a mesma postura de trabalho. Realizar descansos, realizando alongamentos das partes do corpo afectadas. Transportar as ferramentas em caixas ou bolsas porta-ferramentas.

Ne pas effectuer d'efforts avec le dos. Ne pas maintenir pendant une longue période la même position de travail. Effectuer des repos. Transporter les outils dans des caisses ou des bourses sacs de porte-outil

Do not make an effort with a bent back. Do not hold a forced posture. Take breaks, stretching the affected parts of your body. Transport tools in boxes or tool bags/holsters.

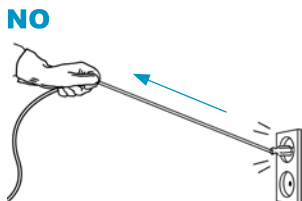


Comprobar el estado de la clavija de conexión y del cable de alimentación de la herramienta a utilizar. No debe haber cables pelados, ni empalmes con cinta aislante. No conectar los cables directamente. No transportar las herramientas cogiéndolas por el cable de alimentación. No desconectar las clavijas tirando del cable.

Verificar o estado da ficha de conexão e do cabo de alimentação da ferramenta a utilizar. Não devem existir cabos cortados, nem remendados com fita isolante. Não ligar os cabos directamente. Não transportar ferramentas/máquinas agarrando-as pelo cabo de alimentação. Não desligar as fichas puxando pelo cabo.

Vérifier l'état de la cheville de connexion et du câble d'alimentation de l'outil à utiliser. Il ne doit pas y avoir des câbles pelés, ni des joints avec ruban adhésif. Ne pas connecter les câbles directement. Ne pas transporter les outils en les prenant par le câble d'alimentation. Ne pas déconnecter les fiches en tirant sur le câble.

Check the state of the connector plug and of the power cable of the tool to be used. It must have no bare wires or be spliced with insulating tape. Do not plug wires in directly. Do not transport tools by holding them from the power cable. Do not disconnect plugs by pulling on the cable.

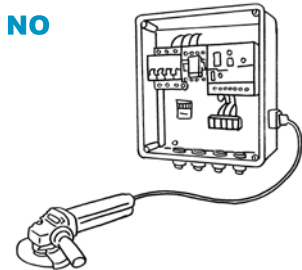


No utilizar las herramientas eléctricas en condiciones climatológicas adversas.

Não utilizar as ferramentas eléctricas em condições atmosféricas adversas.

Ne pas utiliser les outils électriques dans des conditions climatologiques défavorables.

Do not use power tools in adverse weather conditions.



Desconectar la herramienta de la red en el cambio de útil y cuando no se vaya a utilizar. Utilizar herramientas manuales que dispongan de doble aislamiento de protección. Conectar las herramientas a un cuadro protegido con diferencial.

Desligar a ferramenta da rede, na troca de algum elemento e quando não estiver a ser utilizado. Utilizar ferramentas manuais que disponham de duplo isolamento de protecção. Ligar as ferramentas a um quadro protegido com interruptor diferencial.

Déconnecter l'outil du réseau dans le changement d'un utile et quand il n'ira pas être utilisé. Utiliser des outils manuels qui disposent de double isolement de protection. Connecter les outils nécessaires pour un cadre protégé avec interrupteur de sécurité.

Disconnect the tool from the power supply when changing the implement or when it is not going to be used. Use manual tools that have double insulation protection. Connect tools to a switchboard that has a differential circuit-breaker.

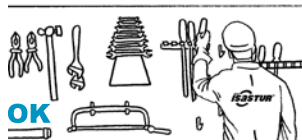


Utilizar herramientas aisladas en trabajos en tensión o en proximidad de tensión.

Utilizar ferramentas com revestimento isolante em trabalhos em tensão ou em proximidade de tensão.

Utiliser des outils avec recouvrement isolant dans des travaux en tension ou en proximité de tension.

Use insulated tools in live work or in the vicinity of live parts.



Mantener las herramientas ordenadas y recogidas mientras no se utilicen.

Manter as ferramentas ordenadas e guardadas enquanto não tiverem a ser utilizadas.

Maintenir les outils ordonnées et les garder tant qu'ils ne sauront pas utilisés.

Keep tools well ordered and put away while not being used.

PROTECCIONES INDIVIDUALES





**MEDIDAS PREVENTIVAS/
PROCEDIMIENTOS**

OK



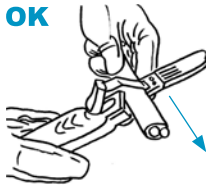
Conocer el uso adecuado del pelacables; si se tiene alguna duda, consultar las instrucciones del equipo.

Conhecer o uso adequado do descarnador, se tiver alguma dúvida, consultar as instruções do equipamento.

Connaître l'utilisation adéquate des décrapants si vous avez le moindre doute, consultez les instructions de l'équipement

Know how to use the cable stripper correctly. If in doubt, consult the instructions for the device.

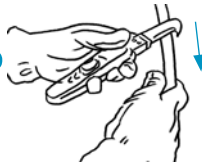
OK



Utilizar un equipo adecuado (pelacables) y comprobar previamente que está en buen estado de conservación. Evitar el uso de navajas. Utilizar guantes con nivel 5 de protección frente al corte. No colocar nunca la mano que sujeta el cable en la dirección del corte. No adoptar posturas forzadas ni ejercer presión excesiva sobre la herramienta.

Utilizar um equipamento adequado (descarnador) e verificar previamente, se está em bom estado de conservação. Evitar o uso de navalhas. Utilizar luvas com nível 5 de proteção face ao corte. Nunca colocar a mão que segura o cabo, na direcção do corte. Não adoptar posturas forçadas nem exercer pressão excessiva sobre a ferramenta.

NO



Utiliser un équipement adéquat (décrapants) et vérifier préalablement qu'il est en bon état de conservation. Eviter l'utilisation des couteaux. Utiliser des gants avec niveau 5 de protection face à la coupe. Ne mettez jamais la main qui tient le câble en direction de la cour. Ne pas adopter de positions forcées ni exercer une pression excessive sur l'outil.

Use the appropriate tool (cable stripper) after previously checking that it is in a good state of repair. Avoid using knives. Use gloves with Level 5 cut protection. Never place the hand holding the cable in the direction of the cut. Do not adopt forced postures or exercise undue pressure on the tool.

OK



No quitar la protección de la cuchilla adicional del pelacables excepto cuando vaya a hacer uso de la misma. Mientras tanto, utilizar, almacenar y transportar la herramienta con la protección puesta. Transportar los pelacables en cajas o bolsas portaherramientas adecuadas.

Não retirar a protecção da lâmina adicional do descarnador, excepto quando necessitar de a utilizar. Enquanto isso, utilizar, armazenar e transportar a ferramenta com a protecção colocada. Transportar os descarnadores em caixas ou bolsa porta-ferramentas.

NO



Ne retirez pas la protection de la lame supplémentaires du décrapants sauf lorsque vous devez utiliser. Entre-temps, utiliser, stocker et transporter l'outil avec la protection en place. Transporter ce qui est du décrapants dans des caisses ou des bourses porte-outils adéquats.

Do not remove the additional blade guard on the cable stripper except when you are going to use it. Meanwhile, use, store and transport the tool with the guard in place. Transport the cable stripper in a box or suitable tool bag/holster.



PROTECCIONES INDIVIDUALES





**MEDIDAS PREVENTIVAS/
PROCEDIMIENTOS**

RIESGOS



OK



Vigilar el punto de caída de las proyecciones incandescentes, especialmente si hay posibles aberturas, intersticios o fisuras en suelos o tabiques. Utilizar pantallas, lonas o cubiertas ignífugas para aislar el puesto de trabajo. Depositar los sopletes, pistolas y portaelectrodos calientes sobre un soporte especial. Mantener alejados los materiales inflamables o combustibles.

Controlar as chispas e partículas na sua origem, vigiando a zona da queda das projecções incandescentes, especialmente se existirem possíveis aberturas, lacunas ou rachadelas no piso ou tabiques. Utilizar telas, lonas ou mantas ignífugas para isolar o posto de trabalho. Depositar os maçaricos, pistolas e porta-electrodos quentes sobre un soporte especial. Manter afastados os materiais inflamáveis ou combustíveis.

Contrôler les étincelles et les particules dans son origine, en surveillant le point de chute des projections incandescentes, spécialement s'il y a de possibles ouvertures, lacunes ou fissures dans le sol. Utiliser des toiles ou couvertures ignifuges pour isoler le poste de travail. Déposer les torches, les pistolets et les électrodes à chaud sur un stand spécial. Maintenir éloignés les matériaux inflammables ou combustibles.

Monitor the point where incandescent projected particles fall, especially if there are possible openings, gaps or cracks in floors or walls. Use fireproof screens, canvases or coverings to isolate the workplace. Place hot torches, guns and electrode holders on a special support. Keep them away from inflammable or combustible materials.

NO



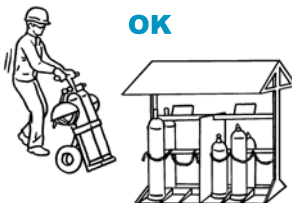
No trabajar con la ropa manchada de grasa, disolvente o cualquier otra sustancia que pueda inflamarse. Disponer de extintores próximos al lugar de trabajo.

Não trabalhar com a roupa suja de gorduras, solventes ou qualquer outra substância que possa inflamar. Colocar extintores de incêndios próximos ao local de trabalho.

Ne travaillez pas avec le linge sale de graisses, de solvants ou de toute autre substance qui peut s'enflammer. Placez des extincteurs à proximité du lieu de travail.

Do not work in clothes stained with grease, solvent or any other substance that could catch fire. Have extinguishers close to the workplace.

OK



Desplazar las botellas con carretillas diseñadas para ello. Almacenarlas y transportarlas en posición vertical y sujetas, y mantenerlas entre 5 y 10 metros de distancia de la zona de trabajo. Almacenar separadas las botellas de los distintos gases. Separar también las llenas de las vacías. Evitar cualquier tipo de agresión mecánica, proyecciones o temperaturas extremas.

Deslocar as botijas com ajuda de porta-botijas. Armazená-las e transportá-las na posição vertical e amarradas, e mantê-las entre 5 e 10 metros de distância da zona de trabalho. Armazenar as botijas separadas por diferentes gases. Separar também as vazias e as cheias. Evitar qualquer tipo de agressão mecânica, projecções incandescentes ou temperaturas extremas.

Déplacer les bouteilles avec l'aide des porte-bouteilles. Les stocker et les transporter en position verticale et soumise, et les maintenir entre 5 et 10 mètres de distance de la zone de travail. Conserver et séparer les bouteilles des différents gaz. Séparer aussi celles tu remplies de celles tu vides. Eviter tout type agression mécanique, projections incandescentes ou températures extrêmes.

Move bottles using purpose-designed trolleys. Store and transport them secured in a vertical position and keep them between 5 and 10 metres from the work area. Store the bottles of different gases separately. Also separate full bottles from those that are empty. Avoid any type of mechanical aggression, projected particles or extreme temperatures.

OK



Mantener las zonas de trabajo y de paso limpias y en orden. No trabajar con las mangueras situadas o enrolladas sobre los hombros o entre las piernas.

Mantem a zona de trabalho limpa e em ordem. Não trabalhar com as mangueiras situadas ou enroladas sobre os ombros ou entre as pernas.

Garder la zone de travail propre et en ordre. Ne pas travailler avec des tuyaux situés ou enroulés sur les épaules ou entre les jambes.

Keep work and transit areas clean and orderly. Do not work with hoses on or rolled around your shoulders or between your legs.

OK



Inspeccionar diariamente los equipos (cables, mangueras, válvulas, etc.).

Inspeccionar diariamente os equipamentos de soldadura (cabos, mangueiras, válvulas, etc.).

Inspecter quotidiennement les équipements de soudure (câbles, tuyaux, valves, etc.).

Inspect equipment (cables, hoses, valves, etc.) on a daily basis.

OK



Ventilar mediante extracción localizada o ventilación general. Si la ventilación es insuficiente, utilizar equipos de respiración autónoma o con aporte de aire filtrado. Para soldar en recintos cerrados, además de lo dicho sobre ventilación:

- Eliminar, por aspiración, gases, vapores y humos. Comprobar, en caso necesario, la ausencia de gases mediante explosímetro.
- Dejar fuera el equipo de soldar. Usar ropa protectora difícilmente inflamable.

Ventilar adequadamente o local de trabalho mediante sistemas de extracção localizada ou ventilação geral. Se a ventilação for insuficiente, utilizar equipamentos de respiração autónoma ou com auxílio de ar filtrado.

Para soldar em recintos fechados:

- Eliminar, por aspiração, gases, vapores e fumos. Verificar, caso seja necessário, a ausência de gases mediante um explosímetro.
- Deixar de fora o equipamento de soldar, sob vigilância. Usar roupa protectora difícil de inflamar.

Ventiler adéquatement le lieu de travail grâce à des systèmes d'extraction localisée ou de ventilation générale. Si la ventilation est insuffisante, utiliser des équipements de respiration autonome ou à l'aide d'air filtré.

Pour souder dans des espaces fermés:

- Éliminer, par aspiration, des gaz, vapeurs et fumées. Vérifier, si nécessaire, l'absence de gaz, avec un d'explosimètre.
- Laissez dehors l'équipement de souder, sous surveillance. Utiliser des vêtements de protection difficile à enflammer.

Ventilate using local extraction systems or general ventilation. If there is insufficient ventilation, use autonomous breathing equipment or equipment providing filtered air. To weld in closed spaces, in addition to what was stated regarding ventilation:

- Remove, by aspiration, gases, vapours and fumes. If necessary, test for the absence of gases using an explosion meter.
- Use flame resistant protective clothing.

NO



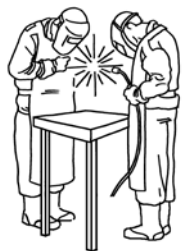
Evitar mantener posturas forzadas o, en su defecto, efectuar descansos programados. Si resulta imprescindible soldar en algún punto por encima de los hombros, utilizar verdugo ignífugo y chaqueta de soldadura (en vez de mandil).

Evitar os trabalhos que exijam posturas forçadas, caso contrário, efectuar descansos programados. Se for imprescindível soldar algum ponto por cima dos ombros, utilizar o capuz ignífugo ou casaco de soldador (em vez do avental).

Évitez les travaux qui exigent des positions inconfortables, sinon, faire des repos programmés. S'il est essentiel de souder dans un certain point au-dessus des épaules, utiliser le retardateur de flamme et veston de soudure (au lieu du tablier).

Avoid holding a forced posture; if this is not possible, take scheduled breaks. If it is strictly necessary to weld some point above your shoulders, use a fireproof hood and welder's jacket (instead of an apron).

OK



No tocar las piezas recientemente soldadas o cortadas para evitar quemaduras. El ayudante del soldador deberá llevar los mismos equipos de protección individual que el propio soldador y trabajarán de manera coordinada.

Não tocar nas peças recentemente soldadas ou cortadas para evitar queimaduras. O ajudante do soldador deverá utilizar os equipamentos de protecção individual iguais ao do soldador, e devem trabalhar de forma coordenada.

Ne touchez pas les pièces récemment souder ou découper pour éviter les brûlures. Le collaborateur du soudeur devra porter les mêmes équipements de protection individuelle que le soudeur lui-même et travailleront de manière coordonnée.

Do not touch recently welded or recently cut parts to avoid burns. The welder's assistant is to wear the same personal protective equipment as the welder and they are to work together in a coordinated way.



PROTECCIONES INDIVIDUALES





MEDIDAS PREVENTIVAS/PROCEDIMIENTOS: SOLDADURA ELÉCTRICA

OK



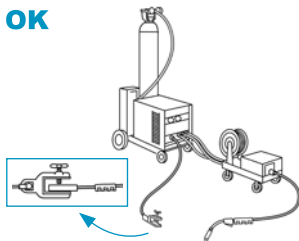
Desconectar los equipos de la red antes de trasladarlos, cuando se vayan a limpiar o reparar y cuando se suspenda el trabajo o se haga una pausa larga. No tirar de los cables cuando opongan resistencia o para mover el equipo. Enrollarlos para el transporte.

Desligar os equipamentos da rede antes de os movimentar, quando necessitar de limpar ou reparar e quando suspender o trabalho ou haja uma pausa prolongada. Não puxar pelos cabos quando existir resistência ou para mover o equipamento. Transportar os cabos enrolados.

Déconnecter les équipements du réseau avant de les transférer, quand ils ont besoin d'être nettoyé ou réparer et pendant le moment de suspendre le travail ou quand il y à une longue pause.

Disconnect equipment from the power supply before moving it, when it is going to be cleaned or repaired and when work is suspended or when taking a long break. Do not pull on the cables when they offer any resistance or to move the equipment. Roll them up to transport them.

OK



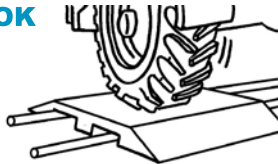
Utilizar siempre cables y bornes aislados y en perfecto estado. El equipo debe disponer de toma de tierra conectada a la general. Conectar directamente el cable de masa sobre la pieza que hay que soldar.

Utilizar sempre cabos e bornes isolados e em perfeito estado. O equipamento deve possuir de tomada de terra conectada. Ligar directamente o cabo da massa à peça a soldar.

Utiliser toujours des câbles et des bouts isolés et en parfait état. L'équipement doit disposer de prise de terres connecté. Relier directement le câble de masse sur la pièce à souder.

Always use insulated cables and terminals that are in a perfect state of repair. The equipment must have an earthing connection to ground. Connect the earth clamp directly to the part to weld.

OK



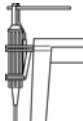
Evitar que los vehículos pasen sobre los cables, que los cables sean golpeados o que caigan chispas sobre ellos. Si deben atravesar vías de tránsito, protegerlos.

Evitar que os veículos passem por cima dos cabos, que sejam golpeados ou que caiam chispas sobre eles. Se atravessarem vias de trânsito, proteja-os.

Éviter que les véhicules passent sur les câbles, qu'ils soient frappés ou que des étincelles tombent sur eux. S'il passent dans les voies de circulation, protéger les.

Avoid vehicles passing over the cables, their receiving knocks or sparks from falling on them. If they must cross roadways, protect them.

OK



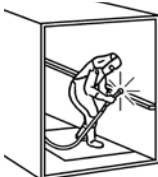
No depositar la pinza portaelectrodos sobre materiales conductores de corriente.

Não pousar a pinça porta-eléctrodos sobre materiais condutores de corrente.

Ne jamais déposer le collier porte-électrodes sur les matériaux conducteurs du courant.

Do not leave the electrode holder on materials that conduct electricity.

OK



Si el espacio es reducido y está rodeado de partes metálicas, utilizar pisos aislantes (goma, madera, etc.) y evitar contactar con el cuerpo en el metal.

Se o espaço for reduzido e estiver rodeado de partes metálicas, utilizar pisos isolantes (borracha, madeira, etc.) e evitar tocar com o corpo no metal.

Si l'espace est limité et il est entouré par des pièces métalliques, utiliser des étages isolantes (gomme, bois, etc.) et éviter de contacter avec le corps dans le métal.

If the space is reduced and is surrounded by metal parts, use insulating floors (rubber, wood, etc.) and avoid your body entering into contact with the metal.

OK



Para picar la escoria o cepillar la soldadura utilizar pantalla de soldadura con el cristal antiproyecciones o gafas de seguridad bajo pantalla antiproyecciones.

Para picar a escória ou escovar a soldadura, utilizar máscara de soldadura com o cristal anti-projeções ou óculos de protecção por debaixo da máscara anti-projeções.

Pour piquer ou brosser la soudage, utiliser masque de soudure avec des anti-projections de cristal ou des lunettes de sécurité sous le masque des projections.

Use a welder's faceshield with an anti-splatter visor or safety goggles under an anti-splatter visor to chip off slag or wire brush the weld.



MEDIDAS PREVENTIVAS/PROCEDIMIENTOS: SOLDADURA Y CORTE OXIACETILÉNICOS

No manchar de aceite, grasa o combustible grifos ni manorreductores. Está prohibido localizar fugas utilizando una llama, emplear agua jabonosa o un detector adecuado. Situar los grifos de las botellas de oxígeno y combustible (acetileno, propano) con sus bocas de salida en direcciones opuestas. No colocarse frente a válvulas o grifos al manipular las botellas, sino a un lado.

Não manchar com óleo ou combustível torneiras ou os mano-redutores. Está proibido localizar fugas utilizando chama. Utilizar água com sabão ou um detector adequado. Localizar as torneiras das botijas de oxigênio e combustível (acetileno, propano) paralelos ou, melhor ainda, com suas bocas de saída em direcções opostas. Não colocar-se em frente a válvulas ou torneiras ao manusear as botijas, colocar-se a um dos lados.



Ne pas souiller de graisse ou d'huile ou de carburant de toute nature, les robinets ou couvre-chef. Il est interdit de localiser les fuites en utilisant une flamme. Utilisez de l'eau savonneuse ou un détecteur approprié. Localiser les robinets des bouteilles d'oxygène et de combustible (acétylène, propane), parallèle ou, mieux encore, avec les bouches de sortie dans des directions opposées. Ne mettez jamais en face des valves ou robinets en manipulant les bouteilles, mais à côté de celles-ci.

Do not foul stopcocks or pressure valves with oil, grease or fuel. It is forbidden to locate leaks using a flame; use soapy water or a suitable detector. Place the stopcocks on the oxygen and fuel (acetylene, propane) bottles parallel to one another or, even better, with their outlets facing in opposite directions. Do not stand in front of valves or stopcocks when manipulating the bottles, but to one side.

No colgar el soplete en las botellas, ni siquiera apagado. Para encenderlo:

- Abrir primero ligeramente el oxígeno y luego abrir el combustible.
- Encender con un encendedor de chispa, nunca con llama. Regular la llama.
- Para apagar, cerrar primero el combustible y, luego, el oxígeno. Cerrar los grifos de las botellas después de cada sesión de trabajo. No consumir las botellas por completo, dejar una ligera sobrepresión en su interior.

Nunca direccionar a tocha do maçarico para as botijas, mesmo estando apagado. Para o acender:

- Abrir primeiro, ligeiramente o oxigénio. A seguir abrir do combustível.
- Acender com um encendedor de chispa, nunca com chama. Regular a chama.
- Para apagar, fechar primeiro o combustível e logo a seguir o oxigénio. Fechar as torneiras das botijas depois de cada sessão de trabalho. Não consumir as botijas por completo, deixar uma ligeira sobre-pressão no seu interior.

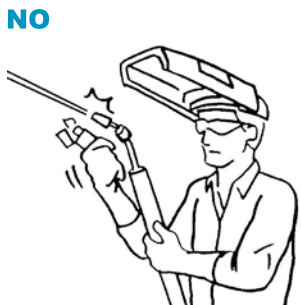
Ne jamais diriger le relais de la torche pour les bouteilles, ni même éteint. Pour allumer une torche:

- Ouvrez d'abord, un peu la valve d'oxygène. Ensuite ouvrir le combustible.
- Allumer le mélange avec une étincelle plus léger, jamais avec une flamme. Réglez la flamme

Pour supprimer, fermer d'abord le combustible et immédiatement après l'oxygène. Fermez le robinet de la bouteille après chaque session de travail. Ne consommez pas les bouteilles complètement, laissé une légère sur-pression à l'intérieur.

Never hang the torch on the bottles, not even when it is turned off. To light it:

- First open the oxygen slightly. Then open the fuel gas.
 - Light with a spark lighter, never with a flame. Regulate the flame.
- To turn it off, first shut off the fuel gas and then the oxygen. Close the stopcocks on the bottles after each work session. Do not consume the bottles entirely; leave a slight underpressure inside them.

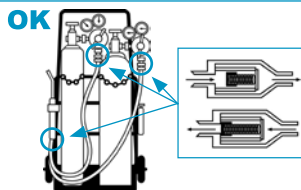


Mantener las mangueras en perfectas condiciones de uso y sin bucles ni cocas.

Mantner as mangueiras em perfeitas condições de uso e sem nós e curvas.

Maintenir les tuyaux dans de parfaites conditions d'utilisation sans former de boucles ni de noué.

Keep hoses in a perfect state of repair, without loops or knots.



Disponer de dispositivos de seguridad antirretorno antes de cada botella y de cada una de las dos entradas de gas en el soplete.

Colocar dispositivos de segurança anti-retorno antes de cada botija e de cada uma das duas entradas de gases no maçarico.

Installer des dispositifs de sécurité anti-retour avant chaque bouteille et de chacune des deux entrées de gaz dans la torche

Each bottle is to have a non-return safety valve, as are the gas inlets to the torch.



**MEDIDAS PREVENTIVAS/
PROCEDIMIENTOS**

RIESGOS



Antes de comenzar el trabajo:

- Comprobar que la zona de trabajo es estable y está libre de obstáculos.
- Comprobar el buen estado del disco antes de conectar la máquina. Sustituirlo si está resquebrajado o deteriorado o si le falta algún diente.
- Revisar la madera que haya que cortar, que esté libre de clavos.
- Disponer en la zona de trabajo de un recipiente para los recortes.
- Sólo el personal autorizado puede manejar la sierra de mesa.

OK



Antes de iniciar o trabalho:

- Verificar se a zona de trabalho é estável e se está livre de obstáculos.
- Verificar o bom estado do disco antes de conectar a máquina. Se o disco apresentar rachado ou danificado ou se lhe faltar algum dente, deverá ser substituído imediatamente.
- Revisar a madeira a cortar, deverá estar livre de pregos.
- Possuir na zona de trabalho um recipiente para os cortes.
- Só o pessoal autorizado pode manejar a serra de mesa.

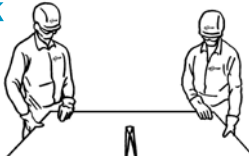
Avant de commencer le travail:

- Vérifier que la zone de travail est stable et est libre d'obstacles.
- Vérifier le bon état du disque avant de connecter la machine. Si le disque contient des fissures ou est endommagé ou s'il manque une dent, il doit être remplacé immédiatement.
- Réviser le bois à couper, il doit être libre de clous.
- Disposer dans la zone de travail d'un récipient pour les coupures.
- Seulement le personnel autorisé peut manier la scie de table.

Before starting work:

- Check that the work area is stable and obstacle free.
- Check the disc is in good working condition before switching on the machine. Replace it if cracked or worn or if it has one or more teeth missing.
- Make sure the wood to be cut is free of nails.
- Have a bin in the work area for cut-offs.
- Only authorised personnel may handle the bench saw.

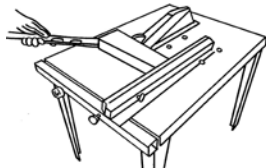
OK



Durante la utilización de la sierra de disco:

- Colocarse siempre frente a los mandos, por la zona de entrada del material.
- Mantener las manos alejadas lo máximo posible del disco (al menos 20 cm).
- Para piezas pequeñas o finales de piezas, utilizar empujador.
- Nunca retirar ni bloquear el resguardo del disco de corte.
- Utilizar ropa de trabajo ajustada. No llevar cadenas, colgantes o cualquier otro elemento susceptible de engancharse.

OK



Durante a utilização da serra de disco:

- Situar-se sempre em frente aos comandos, pela zona de entrada do material.
- Manter as mãos afastadas, o máximo possível do disco de corte (pelo menos 20 cm).
- Para peças pequenas ou pontas de peças, utilizar sempre o empurrador.
- Nunca retirar nem bloquear o resguardo do disco do corte.
- Utilizar roupa de trabalho justa. Não utilizar pulseiras, fios ou qualquer outro elemento susceptível de engatar.

Lorsque vous utilisez le disque de scie:

- Être toujours placé face aux commandes, par la zone d'entrée du matériel.
- Maintenir les mains éloignées le plus loin possible du disque de coupe (au moins 20 cm).
- Pour des pièces petites ou finales de pièces, utiliser toujours le poussoir.
- Jamais retirer ni bloquer la garantie de ce dernier.
- Utiliser des vêtements de travail adaptés. Ne pas porter de chaînes, pendants ou tout autre élément susceptible d'accrocher.

NO



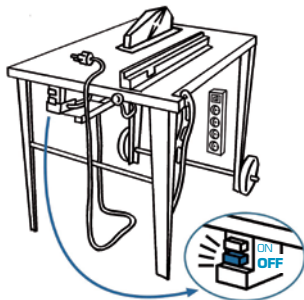
OK



While using the circular saw:

- Always stand facing the controls, in the area where the material enters the machine.
- Keep your hands as far away as possible from the disc (at least 20 cm). Always use the pushing mechanism for small pieces or the ends of pieces.
- Never remove or block the guard of the cutting disc.
- Use tight-fitting work clothes. Do not wear chain, pendants or any other element susceptible to snagging or getting hooked.

OK



Al finalizar el trabajo:

- Al detener el trabajo (final de la jornada o descansos), para limpiar la máquina o para cambiar el disco, pulsar el interruptor para detener la sierra y desconectar el cable eléctrico de la toma de corriente.
- No tocar el disco de corte inmediatamente después de detener la máquina, esperar a que éste se enfríe.

No final do traballo:

- Ao parar o traballo (final da jornada de traballo ou descanso), para limpar a máquina ou para trocar o disco, premir o interruptor para parar a serra e desligar o cabo eléctrico da tomada de corrente.
- Não tocar no disco de corte inmediatamente depois de parar a máquina, aguardar para que este arrefeça.

À la fin des travaux:

- En arrêtant le travail (fin la journée ou les repos), pour nettoyer la machine ou pour changer le disque, pousser l'interrupteur pour arrêter la scie et déconnecter le câble électrique de la prise de courant.
- Ne pas toucher le disque de coupe après avoir immédiatement arrêté la machine, d'attendre que celui-ci soit refroidi.

On finishing work:

- When stopping work (end of the working day or breaks), in order to clean the machine or change the disc, press the switch to stop the saw and disconnect the power supply cable.
- Do not touch the cutting disc immediately after stopping the machine; wait for it to cool down.

PROTECCIONES INDIVIDUALES





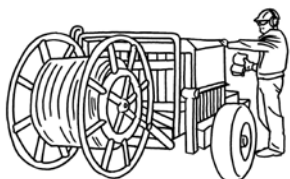
MEDIDAS PREVENTIVAS/
PROCEDIMIENTOS

RIESGOS



Revisar las máquinas antes de su utilización. Realizar las revisiones y mantenimientos reglamentarios y periódicos. Las máquinas de tiro y de freno sólo pueden ser utilizadas por personal autorizado por la empresa. No anular dispositivos de seguridad.

OK

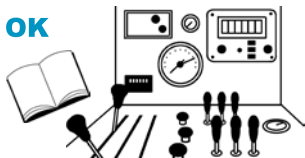


Inspeccionar as máquinas antes da sua utilização. Realizar as revisões e manutenções regulares e periódicas. As máquinas de puxar e passar cabo só podem ser utilizadas por pessoal autorizado pela empresa. Não anular dispositivos de segurança.

Inspecter les machines avant de les utiliser. Procéder à des revision périodiques et un entretien régulier. Les machines de retirer et passer le cable peut être utilisé que par du personnel autorisé par la société. Ne pas remplacer les dispositifs de sécurité.

Check machinery before using it. Carry out mandatory periodic checks and maintenance. Pulling and braking machinery may only be handled by authorised personnel. Do not annul any safety devices.

OK



Consultar el manual de instrucciones.

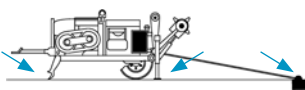
Consultar o manual de instruções.

Consultez le manuel d'instructions.

Consult the instructions manuals.

Antes de realizar el tiro, asegurarse de que están bien puestos los estabilizadores, el ancla y los arriostramientos al terreno o a elementos resistentes (bloques de hormigón, estructuras fijas, etc.).

OK

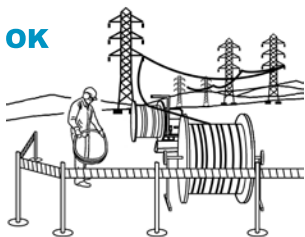


Antes de iniciar o trabalho, verificar se os estabilizadores estão bem colocados, a âncora e as amarrações ao solo ou a elementos resistentes (blocos de betão, estruturas fixas, etc.).

Avant de commencer les travaux, vérifier que les stabilisateurs sont bien placées, l'ancrage et amarrage au sol ou des éléments résistants (blocs de béton, fixe, etc.).

Before pulling, make sure that the stabilizers, the anchor and the stays to the ground or to strong elements (concrete blocks, fixed structures, etc.) are properly installed.

OK

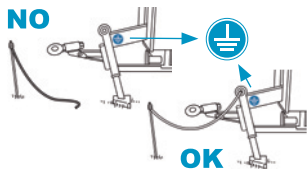


Delimitar la zona de trabajo. Sólo un trabajador en la máquina. Mantener las distancias de seguridad.

Delimitar a zona de trabalho. Só um trabalhador na máquina. Manter as distâncias de segurança.

Délimiter la zone de travail. Seulement un travailleur sur la machine. Conserver les distances de sécurité.

Demarcate the work area. Only one worker per machine. Maintain safety distances.

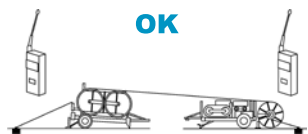


Poner a tierra las máquinas.

Colocar a terra nas máquinas.

Mettre la terre dans les machines.

Ground the machinery to earth.

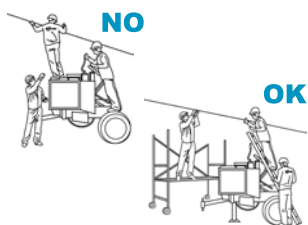


Coordinar los trabajos. Utilizar emisoras o teléfonos móviles.

Coordenar os trabalhos. Utilizar emissoras ou telemóveis.

Coordonner le travail. Utiliser les stations ou des téléphones mobiles.

Coordinate tasks. Use two-way radios or mobile phones.

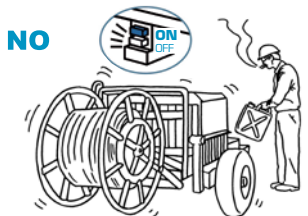


No subirse a la máquina. Para realizar operaciones que requieran subir a altura, detener la maniobra y utilizar un andamio o una escalera de mano.

Não subir para a máquina. Para realizar operações que exigem trabalhar em altura, parar a manobra e utilizar um andaime ou uma escada de mão.

Ne pas monter sur la machine. Pour effectuer des opérations qui nécessitent de travailler en hauteur arrêter la manoeuvre et l'utilisent d'un échafaudage ou une échelle.

Do not climb onto the machinery. To carry out operations that require climbing to a height, detain the manoeuvre and use scaffolding or a portable ladder.



No repostar cerca de fuentes de calor o chispas y hacerlo siempre con el motor apagado. No fumar durante la operación.

Não reabastecer próximo de fontes de calor ou chispas e fazê-lo sempre com o motor desligado. Não fumar durante a operação.

Ne pas faire le plein près de la source de chaleur ou des étincelles et tout faire avec le moteur éteint. Ne pas fumer pendant l'opération.

Do not fill up with fuel close to sources of heat or sparks and always do so with the motor switched off. Do not smoke during the operation.



Mantener las distancias de seguridad con la máquina en funcionamiento:

- No acercarse a partes móviles para evitar atrapamientos.
- No tocar el motor de la máquina para evitar posibles quemaduras.

Mantiver distâncias de segurança com a máquina em funcionamento:

- Não aproximar-se das partes móveis para evitar entalamento.
- Não tocar no motor da máquina para evitar possíveis queimaduras.

Maintenez les distances de sécurité avec la machine:

- Ne vous approchez pas des pièces en mouvement afin d'éviter la provocation policière.
- Ne touchez pas le moteur de la machine pour éviter les brûlures.

Maintain safety distances with respect to working machinery.

- Do not get close to moving parts so as avoid getting trapped.
- Do not touch the motor of machinery so as to avoid possible burns.

PROTECCIONES INDIVIDUALES





MEDIDAS PREVENTIVAS/ PROCEDIMIENTOS

OK



Revisar la grúa antes de su utilización. Realizar las revisiones y mantenimientos reglamentarios y periódicos. Las grúas autopropulsadas y los camiones grúa sólo pueden ser utilizados por personal autorizado por la empresa. No anular dispositivos de seguridad.

Revisar a grua antes da sua utilização. Realizar as revisões e manutenções regulamentares e periódicas. As gruas e camiões grua só podem ser utilizados por pessoal autorizado pela empresa. Não anular os dispositivos de segurança.

Passez en revue la grue avant de l'utiliser. Effectuer les examens et l'entretien périodique et réglementaire. Les grues et le camion grue peuvent uniquement être utilisés par le personnel autorisé par la société. Ne pas remplacer les dispositifs de sécurité.

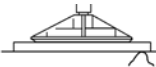
Check the crane before using it. Carry out mandatory periodic checks and maintenance. Self-propelled cranes and truck-mounted cranes may only be handled by authorised personnel. Do not annul any safety devices.



NO



OK



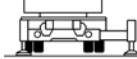
Asegurarse de la estabilidad de la grúa y del terreno antes de iniciar las maniobras. Extender los gatos hasta su máximo.

Garantir a estabilidade da grua e do terreno antes de iniciar as manobras. Esticar as sapatas até ao seu máximo.

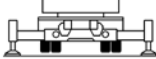
Afin de garantir la stabilité de la grue et du sol avant de commencer les manoeuvres. Étendre les pied des grues à son maximum.

Make sure the crane and the ground are stable before commencing any manoeuvre. Fully extend the outriggers.

NO



OK



NO



Sujetar correctamente la carga con eslingas y estrobo adecuados y en buen estado. En ningún caso se superará la carga máxima de los accesorios de elevación (eslingas, estrobo, cadenas, ganchos, etc.).

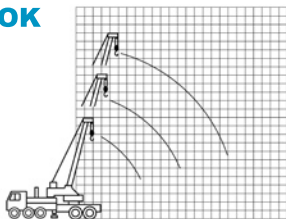
Fixar correctamente a carga com as cintas e estrobo adequados e em bom estado. Em nenhum caso ultrapassar a carga máxima dos acessórios de elevação (cintas, estrobo, correntes, ganchos, etc.).

Toujours bien fixer la charge avec des sangles et des flashs adéquate et en bon état. En aucun cas, dépasser la charge maximale d'accessoires d'élévation (ceintures, stroboscopes, chaînes, crochets, etc.).

Secure the load properly using suitable slings and straps that are in a good state of repair. In no case whatsoever is the maximum load of hoisting accessories (slings, straps, chains, hooks, etc.) to be exceeded.



OK

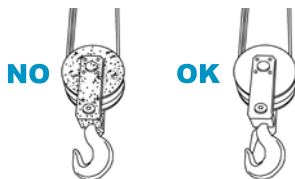


No sobrepasar la carga máxima admisible fijada por el fabricante en función de la extensión brazo-grúa.

Não ultrapassar a carga máxima admissível fixada pelo fabricante em função da extensão braço-grua.

Ne pas dépasser la charge maximale admissible fixée par le fabricant en fonction de l'extension du bras de la grue.

Do not exceed the maximum admissible load established by the manufacturer as a function of the extension of the jib of the crane.

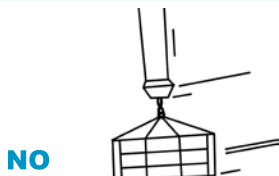


El gancho deberá disponer de pestillo de seguridad.

O gancho deverá possuir a patilha de segurança.

Le crochet doit avoir un verrou de sécurité.

The hook is to be equipped with a safety bolt.



El camino de circulación de la carga estará libre de obstáculos y la carga nunca se pasará sobre las personas. No pasar ni permanecer bajo cargas suspendidas. Señalizar la zona de riesgo y no permitir que ninguna persona ajena a las operaciones acceda a esta zona.

O caminho de circulação da carga estará livre de obstáculos e a carga nunca se pasará sobre as pessoas. Não passar nem permanecer por debaixo de cargas suspensas. Sinalizar a zona de risco e não permitir que nenhuma pessoa externa às operações acceda a esta zona.

La trajectoire du mouvement de la charge sera libre d'obstacles et le chargement ne doit jamais passer sur les personnes. Ne pas déplacer ou de rester en dessous des charges suspendues. Signaler la zone de danger et ne pas permettre à quelqu'un en dehors des opérations accéder a cette zone.

The path of the load is to be obstacle free and the load is never to pass over people. Do not pass or remain under suspended loads. Signpost the risk area and do not allow anyone not involved in the operations to access this area.

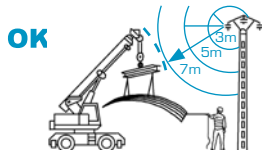
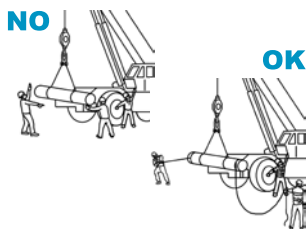


Una única persona dirigirá las maniobras. No guiar la carga suspendida con las manos, ayudarse de cuerdas.

Uma única pessoa dirigirá as manobras. Não guiar a carga suspensa com as mãos, utilizar cordas.

Une seule personne dirigera les manœuvres. Guide pas les charges suspendues à la main, utiliser des cordes.

One single person is to direct manoeuvres. Do not guide the suspended load with your hands; use ropes.



Respetar las distancias de seguridad a elementos en tensión.

Respeitar as distâncias de segurança a elementos em tensão.

Respect les distances de sécurité aux éléments de tension.

Respect safety distances as regards live parts.



A partir de 1,5 m de altura, utilizar arnés anticaídas sujeto a un punto fijo.

A partir de 1,5 m de altura, utilizar arnés anti-quedas fixo a um ponto fixo.

À partir de 1,5 m de hauteur, utilisée des harnais de anti-chute fixée à un point fixe.

Above a height of 1.5 m, use a fall-arrest harness anchored to a fixed point.



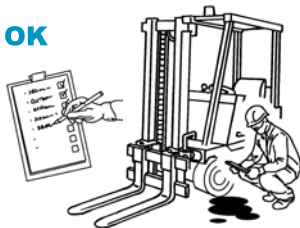
PROTECCIONES INDIVIDUALES





MEDIDAS PREVENTIVAS/ PROCEDIMIENTOS

OK



Revisar diariamente la carretilla antes de iniciar el trabajo. La carretilla sólo puede manejarla personal autorizado por la empresa.

Revisar diariamente o empilhador antes de iniciar o trabalho. O empilhador só pode ser utilizado por pessoal autorizado pela empresa.

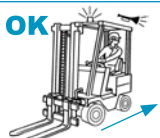
Consulter quotidiennement le camion avant de commencer le travail. Le gerbeur peut être utilisé que par le personnel autorisé par la société.

Check the forklift truck each day before starting work. The forklift may only be handled by authorised personnel.

NO



OK



Circular siempre con el cinturón de seguridad puesto y la luz rotativa encendida.

Circular sempre com o cinto de segurança colocado e com a luz rotativa acesa.

Circular toujours avec la ceinture de sécurité et le gyrophare allumé.

Always wear the seatbelt when driving and have the strobe beacon flashing.

NO



OK



No sobrecargar la carretilla. Observar el diagrama de cargas.

Não sobrecarregar o empilhador. Observar o diagrama de cargas.

Ne surchargez pas le camion. Notez le diagramme de charge.

Do not overload the forklift. Comply with the load diagram.



NO

OK



Si alguna carga voluminosa dificulta la visibilidad, circular marcha atrás. Mirar siempre en el sentido de la marcha.

Se alguma carga volumosa dificultar a visibilidade, circular de marcha atrás. Olhar sempre no sentido da marcha.

Si une charge encombrant entrave la visibilité, circuler vers l'arrière. Toujours regarder dans la direction.

If a voluminous load hinders visibility, drive backwards. Always face the direction you are going.

NO



OK



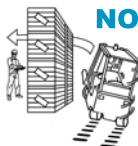
No transportar jamás personas sobre la carretilla.

Nunca transportar pessoas sobre o empilhador.

Ne jamais transportés personnes sur le gerbeur.

Never transport people on the forklift truck.

NO



OK



Circular siempre a velocidad moderada (como máximo 10 km/h en interiores y 20 km/h en exteriores), especialmente en las curvas. Avisar de la proximidad utilizando la bocina.

Circular sempre a velocidade moderada (como máximo 10 km/h no interior e 20 km/h no exterior), especialmente nas curvas. Utilizar a buzina para avisar a sua presença.

Toujours déplacer à vitesse modérée (comme maximum 10 km/h à l'intérieur et 20 km/h dans le champ), en particulier dans les courbes. Avertir la proximité à l'aide du klaxon.

Always drive at a moderate speed (10 km/h max. indoors and 20 km/h max. outdoors), especially on bends. Use the klaxon to warn of your proximity.





No permitir que nadie se sitúe bajo la carga ni cerca de la carretilla en circulación. Permanecer a más de 1 metro de los peatones.

Não permitir que ninguém se situe por baixo da carga nem próximo do empilhador em circulação. Permanecer a mais de 1 metro dos peões.



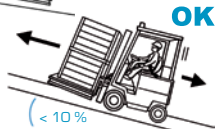
Ne permettez à personne d'être située au-dessous ou à proximité de la charge du gerbeur en circulation. Rester plus de 1 mètre des piétons.

Do not allow anyone to remain under the load or close to the forklift while it is moving. Maintain a distance of 1 metre from pedestrians.



En pendiente, no circular con la carga situada cuesta abajo. No circular por rampas cuya pendiente exceda el 10%.

Em plano inclinado, não circular com a carga situada no sentido da inclinação. Não circular por rampas cuja pendente exceda os 10%.



Sur un plan incliné, pas circuler avec la charge situé dans la direction de l'inclinaison. Ne pas circuler dans les rampes dont la pente est supérieur à 10%.

Do not drive with the load facing downwards on slopes. Do not drive on ramps with a gradient of more than 10%.



No aparcar en intersecciones o zonas de paso. Nunca abandonar el vehículo dejando la llave en el contacto. Dejar puesto el freno de inmovilización.

Não estacionar em cruzamentos ou zonas de passagem. Nunca abandonar o veículo deixando a chave na ignição. Deixar accionado o travão de imobilização.

Ne pas stationner dans les zones ou aux intersections. Ne jamais laisser le véhicule en laissant la clé dans le contact. Laissez le frein actionné.

Do not park the forklift truck at intersections or in areas of transit. Never leave the vehicle with the key in the ignition. Leave the immobilizing brake on.



PROTECCIONES INDIVIDUALES



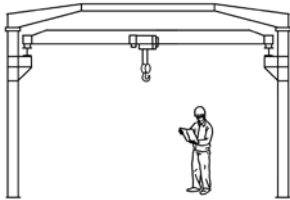


MEDIDAS PREVENTIVAS/
PROCEDIMIENTOS

RIESGOS



OK



Revisar el equipo antes de su utilización. Realizar el mantenimiento reglamentario y periódico del equipo. Los puentes grúa y los polipastos sólo los puede utilizar personal autorizado por la empresa.

Revisar o equipamento antes de utilizar. Realizar a manutenção regular e periódica do equipamento. As pontes gruas e os guindastes só podem ser utilizados por pessoal autorizado pela empresa.

Examinez l'équipement avant de l'utiliser. Effectuer l'entretien régulier et périodique des équipements. Ponts grues peuvent être utilisé que par du personnel autorisé par la société.

Check equipment before using it. Carry out mandatory periodic maintenance of equipment. Overhead cranes and hoists may only be handled by authorised personnel.

NO



OK

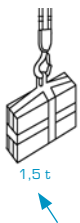


Sujetar correctamente la carga con eslingas y estrobo adecuados y en buen estado.

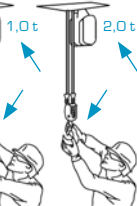
Fixar correctamente a carga com cintas e estrobo adequados e em bom estado.

Toujours bien fixer la charge avec des sangles et des flashes appropriés et en bon état.

Secure the load properly using suitable slings and straps that are in a good state of repair.



NO



1,0 t

2,0 t

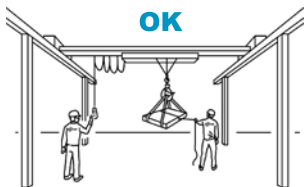
OK

El gancho deberá disponer de pestillo de seguridad. En ningún caso se superará la carga máxima del equipo.

O gancho deverá possuir patilha de segurança. Em nenhum caso ultrapassar a carga máxima do equipamento.

Le crochet doit avoir un verrou de sécurité. En aucun cas, dépasser la charge maximale de l'équipement.

The hook is to be equipped with a safety bolt. In no case whatsoever is the maximum load of the equipment to be exceeded.



OK

NO



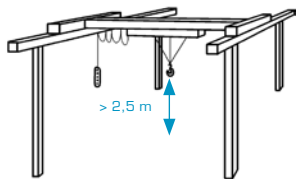
El camino de circulación de la carga estará libre de obstáculos y la carga nunca se pasará sobre las personas. Una única persona dirigirá las maniobras. El gruísta tendrá a la vista la carga. No pasar ni permanecer bajo cargas suspendidas. No guiar la carga suspendida con las manos, ayudarse de cuerdas.

O caminho de circulação da carga estará livre de obstáculos e a carga nunca deve passar por cima de pessoas. Uma única pessoa dirigirá as manobras. O gruísta nunca deverá perder de vista a carga. Não passar nem permanecer por debaixo das cargas suspensas. Não guiar a carga suspensa com as mãos, utilizar cordas.

La trajectoire du mouvement de la charge sera libre d'obstacles et le chargement ne doit jamais passer sur les personnes. Une seule personne dirigera les manœuvres. La personne qui dirige la grue ne doit jamais perdre de vue la charge. Ne pas déplacer ou de rester en dessous des charges suspendues. Guider pas les charges suspendues à la main, mais à l'aide de cordes.

The path of the load is to be obstacle free and the load is never to pass over people. One single person is to direct manoeuvres. The crane operator is to keep the load in sight. Do not pass or remain under suspended loads. Do not guide the suspended load with your hands; use ropes.

OK



No abandonar los mandos dejando cargas suspendidas. Al terminar, dejar el gancho por encima de 2,5 metros (ó de 3,5 metros si hay tránsito de carretillas).

Não abandonar os comandos deixando cargas suspensas. Ao terminar, deixar o gancho por cima de 2,5 metros (ou de 3,5 metros se houver trânsito de empilhadores).

Ne pas quitter les commandes en laissant les charges suspendues. Lorsque vous avez terminé, laissez l'hameçon de plus de 2,5 mètres (3,5 mètres ou si il ya du trafic de chariots élévateurs).

Do not leave the controls with loads hanging. When finished, leave the hook 2.5 metres above the ground (or 3.5 metres if there is forklift traffic).



PROTECCIONES INDIVIDUALES





**MEDIDAS PREVENTIVAS/
PROCEDIMIENTOS**

OK



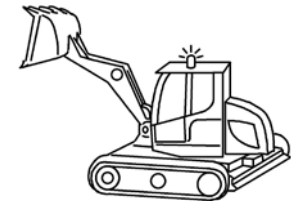
Antes de comenzar el trabajo, comprobar el buen estado del vehículo. Las máquinas dispondrán de luces, rotativo, avisador acústico de marcha atrás y bocina. El vehículo debe disponer de extintor de incendios apropiado.

Antes de iniciar o trabalho, verificar o bom estado do veículo. As máquinas devem ter luzes, rotativo, avisador acústico de marcha atrás e buzina. O veículo deve ter extintor de incêndios apropriado.

Avant de commencer le travail, vérifier le bon état du véhicule. Les machines doivent avoir des lumières, rotation, avertisseur sonore de marche arrière et un klaxon. Le véhicule doit disposer d'extincteur d'incendies approprié.

Before starting work, check that the vehicle is in good working order. All earthmoving plant is to be equipped with lights, a strobe beacon, an acoustic reversing signal and a klaxon. The vehicle must have a suitable fire extinguisher.

OK



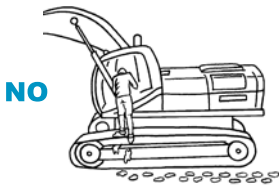
Las máquinas deberán disponer de cabinas con protección antivuelcos (ROPS) y antiimpacto (FOPS). Circular y trabajar con puertas y ventanas cerradas, y si no es posible, utilizar los equipos de protección individual.

As máquinas devem ter cabinas com protecção anti-capotamento (ROPS) e anti-impacto (FOPS). Circular e trabalhar com portas e janelas fechadas, e se não for possível, utilizar os equipamentos de protecção individual.

Les machines doivent avoir les cabinas avec protection anti-retournement (ROPS) et anti-choc (FOPS). Afin de déplacer et de travailler les portes et les fenêtres de la cabine doit rester fermé, et s'il n'est pas possible, utiliser un équipement de protection individuelle.

Plant is to have roll-over (ROPS) and falling object (FOPS) protective structures. Drive and work with the doors and windows closed. If this is not possible, use personal protective equipment.

NO



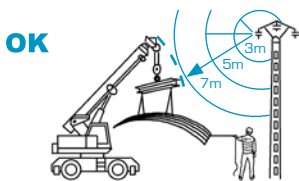
Antes de acceder a la cabina del vehículo, limpiar el barro, aceite u otros restos adheridos al calzado, para evitar que los pies resbalen sobre los pedales.

Antes de aceder à cabine do veículo, limpar o calçado de possíveis terras, gorduras ou outros restos, para evitar que os pés escorreguem nos pedais.

Avant d'accéder à la cabine du véhicule, nettoyer les chaussures des terrains potentiels, de graisse ou d'autres débris, pour éviter que les pieds de glissent sur les pédales.

Before entering the cabin, clean off any mud, oil or other remains on your footwear so as to avoid your feet slipping on the pedals.

OK



Prestar especial atención a la existencia de líneas eléctricas en las proximidades del radio de acción de la máquina y mantener las distancias de seguridad.

Prestar especial atenção à existência de linhas eléctricas nas proximidades do raio de acção da máquina e manter as distâncias de segurança.

Portez une attention particulière à l'existence de lignes électriques près du rayon d'action de la machine et maintenir les distances de sécurité.

Pay special attention to the existence of power lines in the vicinity of the radius of action of earthmoving plant and respect safety distances.

NO



No realizar reparaciones u operaciones de mantenimiento con la máquina en funcionamiento.

Não realizar reparações ou operações de manutenção com a máquina em funcionamento.

Ne pas effectuer de réparations ou d'opérations de maintien avec la machine en fonctionnement.

Do not carry out repairs or maintenance work while the machinery is working.



NO



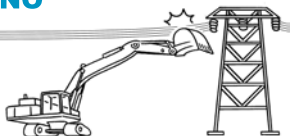
Delimitar las zonas de trabajo. Al circular a pie por la obra, permanecer fuera del radio de acción de la máquina para evitar atropellos y golpes durante los movimientos de ésta, así como caídas de objetos y proyecciones. Durante la circulación, atender siempre a las señalizaciones existentes, respetando estrictamente las áreas de paso peatonales, si las hubiese.

Delimitar as zonas de trabalho. Ao circular a pé pela obra, permanecer fora do raio de acção das máquinas para evitar atropelamentos e golpes durante os movimentos destas, assim como quedas de objectos e projecções. Durante a circulação, respeitar sempre, as sinalizações existentes, respeitando estritamente as áreas de passagem para peões, se existirem.

Délimiter les zones de travail. En marchant à pied par l'oeuvre, rester hors du rayon d'action de la machine pour éviter des attaques et des coups pendant les mouvements de celle-ci, ainsi que des chutes d'objets et des projections. Pendant le mouvement, toujours respecter la signalisation existante, en respectant strictement les secteurs de pour piétons, s'il y existent.

Demarcate work areas. When walking around the work site, remain outside the radius of action of machinery so as to avoid being run over or hit by moving plant and to evade falling or projected objects. While driving, always obey existing signs, strictly respecting any pedestrian crossings, if these exist.

NO



Si entrase en contacto con cables eléctricos, no salir de la máquina hasta haber asegurado el corte de tensión. Entonces, salir de la cabina de un salto (con las piernas cerradas), sin tocar simultáneamente la máquina y el terreno.

Se entrar em contacto com cabos eléctricos, não sair da máquina até que esteja garantido o corte de tensão. Então, sair da cabine com um salto (com as pernas fechadas), sem tocar simultaneamente na máquina e no terreno.

En cas de contact avec des câbles électriques ne pas sortir de la machine jusqu'à avoir assuré la coupe de tension. Puis, sortir de la cabine d'un saut (avec les jambes fermées), sans toucher simultanément la machine et le terrain.

If you should come into contact with electric cables, do not leave the vehicle until ensuring that the power has been cut off. Then jump out of the cabin (with your legs together) without touching the machinery and the ground at the same time.

NO



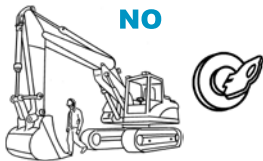
No transportar ni izar personas sobre la máquina, el brazo articulado o las cucharas.

Não transportar nem içar pessoas na máquina, no braço articulado ou nas pás.

Ne pas transporter ni hisser des personnes sur la machine, le bras articulé ou les cuillères.

Do not transport or lift people on the vehicle, the articulated arm or the buckets.

NO

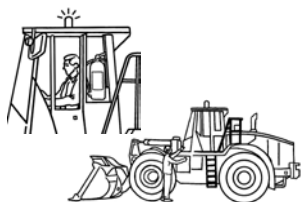


Al finalizar el trabajo, dejar la cuchara de la máquina apoyada en el suelo y retirar la llave del contacto. No abandonar el vehículo sin detener previamente el motor. No estacionar en pendiente, salvo que sea imprescindible; en tal caso, engranar la marcha contraria al sentido de la pendiente y colocar calzos.

Ao finalizar o trabalho, deixar a pá da máquina apoiada no solo, e retirar a chave da ignição. Não abandonar o veículo sem parar o motor. Não estacionar inclinado, a menos que seja imprescindível; nesse caso engatar a marcha contrária ao sentido da inclinação e colocar calços.

À la fin des travaux, laissant la lame de la machine reposant sur le sol, puis retirez la clé de contact. Ne pas abandonner le véhicule sans arrêter préalablement le moteur. Ne pas stationner en suspens, à moins qu'il soit indispensable, dans un tel cas adapter la marche contraire au sens contraire de la pente et placer des coins.

On finishing work, leave the bucket resting on the floor and remove the ignition key. Do not leave the vehicle without previously switching off the engine. Do not park on a slope, unless absolutely necessary; in which case, engage the opposite gear to the direction of the slope and use chocks.



PROTECCIONES INDIVIDUALES





**MEDIDAS PREVENTIVAS/
PROCEDIMIENTOS**

RIESGOS



OK



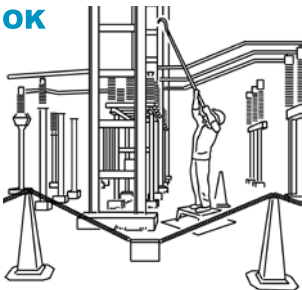
Las mediciones, ensayos, verificaciones, cambios de fusibles, corte y reposición de tensión, trabajos en tensión y cualquier otro trabajo eléctrico sólo los podrán realizar trabajadores autorizados o cualificados de acuerdo a la normativa.

As medições, ensaios, verificações, troca de fusíveis, corte e reposição de tensão, trabalhos em tensão e qualquer outro trabalho eléctrico só poderá ser realizado por trabalhadores autorizados ou qualificados de acordo com a normativa.

Les mesures, les essais, l'inspections, le remplacement de fusibles, de coupe et le remplacement de la tension, le stress et le travail sur les travaux d'électricité peuvent être rempli que par les employés autorisés ou qualifiés en application des règlements.

Measuring, testing, checking, changing fuses, disconnecting and reconnecting power, live work and any other electrical work may only be carried out by workers who have been authorised or qualified in accordance with the regulations.

OK

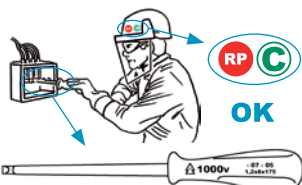


Utilizar los equipos de medición de acuerdo a los procedimientos de trabajo y a las instrucciones del fabricante. Usar las protecciones personales adecuadas: alfombra o banqueta aislante, ropa ignífuga (manga larga), gafas de seguridad, casco con pantalla para riesgo eléctrico, guantes ignífugos, guantes aislantes, guantes mecánicos (o aislantes con protección mecánica).

Utilizar os equipamentos de medição de acordo com os procedimentos de trabalho e as instruções do fabricante. Usar as protecções pessoais adequadas: tapete ou banco isolante, roupa ignífuga (manga comprida), óculos de segurança, capacete com máscara para risco eléctrico, luvas ignífugas, luvas isolantes, luvas mecânicas (ou isolantes com protecção mecânica).

Utilisation de l'équipement de mesure selon les procédures de travail et des instructions. Utiliser la protection personnelle appropriée: tapis isolant ou de sécurité, vêtements ignifuges (manches longues), des lunettes de sécurité, casque avec masque pour risque électrique, gants ignifuges, gants isolantes, gants de mécanique (ou isolants avec protection mécanique).

Use measuring equipment as per work procedures and the manufacturer's instructions. Use suitable personal protection equipment: insulating mat or bench, fireproof clothing (long sleeved), safety goggles, helmet with an electricity hazard visor, fireproof gloves, insulating gloves, gloves for mechanical work (or insulating gloves with mechanical protection).

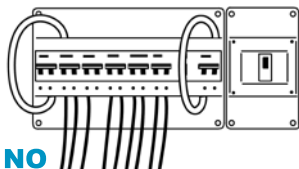


Utilizar herramientas aisladas en trabajos en tensión o en proximidad de tensión.

Utilizar ferramentas isoladas em trabalhos em tensão ou em proximidade de tensão.

Utiliser des outils isolés dans des travaux en tension ou en proximité de tension.

Use insulated tools in live work or in the vicinity of live parts.



No anular o puentear protecciones.

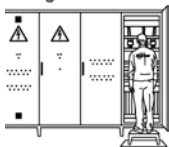
Não anular ou ignorar protecções.

Ne pas annuler ou ignorer les protections.

Do not annul or jumper protective elements.



OK



Mantener cerrados los armarios y cuadros eléctricos en los que no se esté trabajando.

Mantener fechados os armários e quadros eléctricos onde não estiverem a trabalhar.

Conserver les armoires fermées et les zones électriques dans lequel vous ne travaillez pas.

Keep electrical cabinets and switchboards in which work is not being carried out closed.

PROTECCIONES INDIVIDUALES





**MEDIDAS PREVENTIVAS/
PROCEDIMIENTOS**

OK



Supervisar la zona antes de comenzar a trabajar para detectar o eliminar posibles piedras, escombros, agujeros, zanjas, etc. Señalizar los huecos existentes.

Supervisionar a zona antes de iniciar o trabalho para detectar ou eliminar possíveis pedras, escombros, covas, valas, etc. Sinalizar os buracos existentes.

Superviser la zone avant de commencer à travailler pour détecter ou éliminer de possibles pierres, déchets, trous, fossés, etc. Signaliser les trous existants.

Look over the area before starting work to detect or remove any possible stones, rubble, holes, trenches, etc. Mark any existing holes.

OK



Comprobar el estado del equipo y accesorios antes del trabajo, especialmente:

- La disposición correcta y el buen estado del protector de la hoja de corte.
- Cabezal de corte bien encajado y cuchilla bien afilada y sin grietas.
- Sistema amortiguador de vibraciones, parada del motor y sistema de desprendimiento del arnés en caso de emergencia.
- Niveles de gasolina y aceite del motor y estado de los silenciadores de escape. Realizar las operaciones de recambio, limpieza e inspección con el motor parado.

Verifique o estado do equipamento e acessórios antes do trabalho, especialmente:

- A disposição correcta e o bom estado da protecção da folha de corte.
- Cabeça de corte bem encaixada e lâmina bem afiada e sem gretas.
- Sistema de amortecimento de vibrações, paragem do motor e sistema de desprendimento do arnés em caso de emergência.
- Níveis de gasolina e óleo do motor e estado dos silenciadores de escape. Realizar as operações de troca, limpeza e inspeção com o motor parado.

Vérifier l'état de l'équipement et accessoires avant le travail, spécialement :

- La disposition correcte et le bon état du protecteur de la feuille de coupe.
- Avant-train coupe bien installé et lame bien aiguisée et sans fente.
- Système amortissant de vibrations arrêt du moteur et le système de décollement du harnais en cas d'urgence.
- Les niveaux de l'essence et de l'huile du moteur et de l'état des silencieux d'échappement.

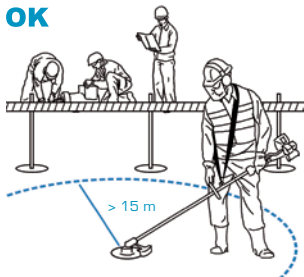
Effectuer les opérations de change, de nettoyage et d'inspection avec le moteur arrêté.

Check the condition of equipment and accessories before the job, especially:

- The correct alignment and good state of repair of the blade guard.
- A securely fitted cutting head and a well sharpened blade with no cracks.
- An anti-vibration system, motor cut-off device and emergency harness release system.
- Gasoline and motor oil levels and state of repair of the exhaust silencers.

Replace any parts, clean and inspect the machine with the motor switched off.

OK

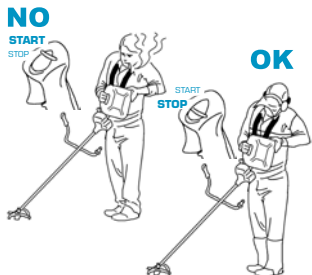


Extremar las precauciones y señalar la zona de trabajo cuando se trabaje en las proximidades de vías de circulación o zonas de paso. Utilizar prendas de ropa reflectante sobre la ropa anticorte. Mantener un perímetro de seguridad de 15 metros con terceras personas y prestar atención a los cuerpos extraños que puedan salir despedidos al trabajar.

Aumentar a atenção e sinalizar a zona de trabalho quando trabalhar nas proximidades de vias de circulação ou zonas de passagem. Utilizar roupa reflectora sobre a roupa anti-corte. Manter um perímetro de segurança de 15 metros com terceiras pessoas e prestar atenção a corpos estranhos que possam ser lançados ao trabalhar.

Renforcer la précaution et signaler la zone de travail quand on travaille à proximité des voies de circulation ou des zones de passage. Utilisez des vêtements réfléchissants sur les vêtements anti-coupeure. Maintenir un périmètre de sécurité de 15 mètres avec d'autres personnes et prêter attention aux corps étranger qui peuvent sortir écartés en travaillant.

Take extreme care and mark out the work area when working in the vicinity of roadways or transit areas. Use reflective garments over cut-resistant clothing. Maintain a safety perimeter of 15 metres with respect to third parties and watch out for any foreign bodies that may be thrown up when working.



Repostar combustible manteniendo el motor parado y en frío, y hacerlo en zonas alejadas de posibles focos de ignición. No fumar mientras se trabaja con la desbrozadora ni mientras se rellena el depósito.

Reabastecer com combustível mantendo o motor parado e em frio, e fazê-lo em zonas afastadas de possíveis focos de ignição. Não fumar durante o trabalho com a roçadeira nem ao encher o depósito.

Réapprovisionner combustible en maintenant le moteur arrêté et en froid, et le faire dans des zones éloignées des sources possibles d'inflammation. Ne pas fumer tandis qu'on travaille avec la tondeuse ou pour remplir le réservoir.

Fill up with fuel with the motor switched off and cold. Do so in areas as far as possible from sources of ignition. Do not smoke while working with the brushcutter or when filling the fuel tank.

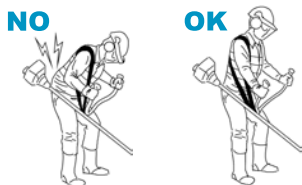


Para arrancar la desbrozadora, presionar la máquina contra el suelo con una mano (nunca con el pie), coger la cuerda con la otra mano y tirar.

Para arrancar a roçadeira, pressionar a máquina contra o solo com uma mão (nunca com o pé) pegar na corda com a outra mão e puxar.

Pour démarrer la tondeuse, pousser l'outil dans le sol avec une main (jamais avec les pieds) pour prendre la corde avec l'autre main et tirez.

To start up the brushcutter, hold the machine against the ground with one hand (never with your foot), grab hold of the cord with your other hand and pull.

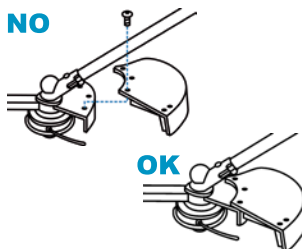


Enganchar la desbrozadora al arnés. Ajustarlo a la altura necesaria y comprobar que el peso se reparte uniformemente sobre los hombros. Manejarla suavemente.

Engatar a roçadeira ao arnés. Ajustá-lo à altura necessária e comprobar que o peso se reparta uniformemente sobre os ombros. Manejá-la suavemente.

Accrocher la tondeuse sur le harnais. Réglez-le à la hauteur requise et de vérifier que le poids soit bien réparti sur les épaules. Manipuler doucement.

Hook the brushcutter onto the harness. Adjust it to the necessary height and check that the weight is uniformly distributed over your shoulders. Handle it smoothly.



No trabajar nunca con alguna protección del equipo retirada o deteriorada. No levantar ni retirar el protector del cabezal de corte durante la utilización de la desbrozadora. No utilizar el equipo sin el silenciador.

Nunca trabalhar com alguma protecção do equipamento retirada ou deteriorada. Não levantar ou remover a protecção da cabeça de corte durante a utilização da roçadeira. Não utilizar o equipamento sem o silenciador.

Ne pas travailler avec une certaine protection de l'équipement éloignée ou détériorée. Ne pas soulever ou de retirer la protection de la tête de coupe pendant l'utilisation de la tondeuse. Ne pas utiliser l'équipement sans le silencieux.

Never work with any of the protective devices removed or worn. Do not raise or remove the cutting-head guard when using the brushcutter. Do not use the equipment without the silencer.



Efectuar descansos de unos 10 minutos por cada hora de trabajo. Beber con frecuencia agua o bebidas con sales minerales, especialmente si hace calor.

Efectuar descansos de 10 minutos por cada hora trabalhada. Beber com frequência água ou bebidas com sais minerais, especialmente se fizer calor.

Effectuer des repos pendant 10 minutes par chaque heure de travail. Boire fréquemment de l'eau ou boissons avec des minéraux, spécialement s'il fait chaud.

Take breaks of around 10 minutes for every hour of work. Drink water or beverages containing mineral salts frequently, especially in hot weather.



PROTECCIONES INDIVIDUALES





**MEDIDAS PREVENTIVAS/
PROCEDIMIENTOS**



NO



OK



Antes de comenzar a trabajar, comprobar el buen funcionamiento del equipo y el perfecto estado de todos sus elementos, especialmente los de seguridad. Utilizar sólo espadas y cadenas recomendadas por el fabricante y en buen estado.

Antes de iniciar o trabalho, verificar o bom estado do equipamento e o perfeito estado de todos os seus elementos, especialmente os de segurança. Utilizar só a barra de guiamento e correntes recomendadas pelo fabricante e em bom estado.

Avant de commencer les travaux, vérifier le bon état des équipements et le parfait état de tous ses éléments, notamment à la sécurité. Utilisez uniquement la barre de guidage et de la chaîne recommandé par le fabricant et en bon état.

Before starting work, check that the equipment is in good working order and that all its parts are in a perfect state of repair, especially safety devices. Use only bars and chains recommended by the manufacturer that are in a good state of repair.

NO



OK



Transportar la máquina con el motor parado. Agarrar la empuñadura delantera con la espada hacia atrás y mantener el escape del motor alejado del cuerpo. Cubrir con una funda la espada y la sierra.

Transportar a máquina com o motor parado. Agarrar a pega dianteira com a barra de guiamento para trás e manter o escape do motor afastado do corpo. Cobrir com uma tampa a barra de guiamento e a serra.

Transporter la machine avec le moteur arrêté. Saisir la poignée avant bar avec la direction en arrière et garder éloigner du corps le moteur d'échappement. Couvrir avec un couvercle de guidage de la barre et la scie.

Transport the machine with the motor switched off. Grip the front handle with the bar facing backwards and keep the exhaust away from your body. Cover the bar and the saw with a sheath.

NO



OK



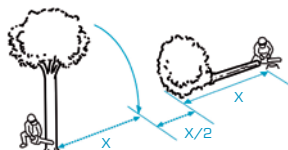
Para arrancar la máquina, apoyarla firmemente en el suelo y colocar el pie derecho en la empuñadura posterior. Verificar que la cadena no esté en contacto con ningún objeto. No arrancar el motor sosteniendo la motosierra con una mano.

Para arrancar a máquina, apoia-la firmemente no solo e colocar o pé direito na pega traseira. Verificar que a correia não está em contacto com nenhum objecto. Não arrancar o motor, suspendendo a motosserra com uma mão.

Pour démarrer la machine, soutenir fermement sur le terrain et mettre votre pied droit sur la poignée arrière. Vérifiez que la chaîne n'est pas en contact avec quoi que ce soit. Ne pas démarrer le moteur, de la tronçonneuse avec une seule main.

To start the machine, rest it firmly on the ground and place your right foot on the rear hand guard. Check that the chain is not in contact with any kind of object. Do not start up the motor holding the chainsaw with one hand.

OK



Guardar la distancia de seguridad respecto a otros compañeros, para evitar riesgos tanto por el uso de la propia máquina como por la caída de troncos o ramas.

Guardar a distância de segurança em relação a outros companheiros, para evitar riscos tanto pelo uso da própria máquina, com pela queda de troncos ou ramos.

Maintenez une distance de sécuriter par rapport à d'autres partenaires, pour éviter les risques à la fois par l'utilisation de la machina ou par des chute des troncs ou des branches.

Keep a safe distance from other workmates to avoid risks related both to the use of the machine itself and to falling trunks or branches.

OK



Al trabajar mantener las piernas abiertas y bien separadas, una delante de otra. Coger la motosierra siempre con las dos manos, nunca con una sola mano.

Ao trabalhar manter as pernas abertas e bem separadas, uma em frente de outra. Segurar a motosserra sempre com as duas mãos, nunca só com uma mão.

En travaillant garder les jambes ouvertes et écartées, l'une en face de l'autre. Toujours tenir la scie à deux mains, jamais avec une seule main

Keep your legs well spread when working, one ahead of the other. Always hold the chainsaw with both hands, never with only one hand.

NO

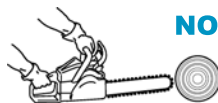


No cortar nunca en las siguientes situaciones: por encima de los hombros, sobre escaleras o andamios, en zonas poco accesibles, en posiciones demasiado inclinadas hacia delante o lateralmente.

Nunca cortar nas seguintes situações: por cima dos ombros, sobre escadas ou andaimes, em zonas pouco acessíveis, em posições demasiado inclinadas para a frente ou lateralmente.

Ne jamais couper dans les situations suivantes: dessus votre épaule, sur des échelles ou des échafaudages, dans les zones difficilement accessibles dans des endroits trop inclinés vers l'avant ou de côté.

Never cut in the following situations: above your shoulders, on ladders or scaffolding, in areas with poor access, in positions where you are leaning excessively forward or sideways.



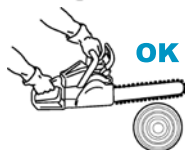
NO

Cortar siempre con la parte inferior de la espada. No atacar nunca directamente la madera con la parte delantera de la espada y evitar que la punta superior de la misma tropiece o roce con algún objeto. Usar polainas y ropa anticorte.

Cortar sempre com a parte inferior da barra de guiamento. Não atacar nunca directamente a madeira com a parte dianteira da barra e evitar que a ponta superior da mesma tropece ou toque com algum objeto. Usar polainas e roupa resistente.

Toujours couper avec le dessous de la barre de guidage. Ne jamais attaquer directement le bois avec le devant de la barre et de prévenir que l'extrémité supérieure ne touche pas à n'importe quel objet. Utiliser des gûêtres et du vêtement résistant.

Always use the lower part of the bar to cut. Never attack the wood directly with the front end of the bar and do not allow the upper part to knock or rub against any kind of object. Use cut-resistant leggings and clothing.



OK

OK



Las piezas que hay que cortar nunca deben ser sujetadas por los pies o por terceras personas. En terrenos con fuertes pendientes, situarse en la parte superior.

As peças a cortar nunca devem ser seguras pelos pés ou por terceiros pessoas. Em terrenos com declives acentuados, situar-se na parte superior.

Les morceaux à coupés ne doivent jamais être pris avec les pieds ou par d'autre personne. Sur un terrain à forte pente, situez-vous sur la partie supérieure.

The pieces to cut must never be held using your feet or by third parties. On terrain with a steep slope, work from the higher ground.

OK



Descansar unos 10 minutos por cada hora de trabajo. Beber con frecuencia agua o bebidas con sales minerales, especialmente si hace mucho calor.

Descansar uns 10 minutos por cada hora de trabalho. Beber com frequência água ou bebidas com sais minerais, especialmente se fizer muito calor.

Fair des repos de 10 minutes par chaque heure de travail. Boire souvent de l'eau ou des boissons avec des minéraux, en particulier s'il fait très chaude.

Take breaks of around 10 minutes for every hour of work. Drink water or beverages containing mineral salts frequently, especially in hot weather.



PROTECCIONES INDIVIDUALES

